#### Il parle 140 langues





SOCIAL

10 avril Âge d'or N.D.L. Assemblée générale

Le club de l'âge d'or de Notre-Dame-de-Lourdes tiendra son assemblée générale annuelle, le



### **APPEL D'OFFRES**

#### **DEMANDE DE SOUMISSION**

#### TRAVAUX DE PAVAGE

La Municipalité de Sainte-Brigide demande des soumissions pour l'installation de 1685 tonnes d'enrobé bitumineux dans le 8e et le 9e rang et la Montée de Versaille.

Les personnes intéressées peuvent se pro-curer les documents relatifs à cette demande curer les documents relatifs à cette demande au bureau de la Municipalité au 480, rue Hôtel-de-Ville, Sainte-Brigide, J0J 1X0, à compter du dix avril 2002 (10-04-2002).

Toute soumission devra être remise avant le mercredi premier mai (01-05-2002), à qua-torze heures (14 h), à l'hôtel de ville, et ce, sous enveloppe scellée et portant mention «Soumission pour travaux de pavage» où elles seront ouvertes en présence des personnes présentes.

Elles seront prises en considération lors de la séance du conseil qui se tiendra le six mai 2002 (06-05-2002), à vingt heures (20 h), à l'adresse de l'Hôtel de ville, au lieu ordinaire des sessions du conseil.

La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et ce, sans encourir aucune dépense ou obligation envers les soumissionnaires.

Donné à Sainte-Brigide, ce 4 avril 2002.

Murielle Papineau Secrétaire-trésorière

# ETENI TES

mercredi 10 avril à 13h15 au 850, Saint-Jacques. Bienvenue aux membres. Info. Thérèse Horrobin au 347-3171.

10 avril Cercle de fermières de St-Paul

Partie de cartes

Le Cercle de fermières de Saint-Paul vous invite à sa partie de cartes annuelle, le mercredi 10 avril à 20h au local situé derrière l'hôtel de ville. Goûter et prix de présence. Coût 7\$. Billets en vente auprès des membres du cercle. Info. Alice Desmarais au 291-4138 ou Constance Deneault au 291-5993.

#### 10 avril Groupe Joie de Vivre Suivi

Le Mouvement Joie de Vivre permet aux personnes vivant seules de retrouver par personnes vivant seules de retrouver par l'entraide, le partage et la foi, le goût et des raisons de vivre suite à une séparation ou un divorce. séparation ou un divorce. Une soirée régulière (suivi) aura lieu le mercredi 10 avril à 20h à l'arrière de la Cathédrale, 218, rue Jacques-Cartierà Saint-Jean. Avis aux intéressées, il est encore temps de s'inscrire au prochain week-end de prochain week-end de prochain week-end de ressourcement qui aura lieu les 26-27 et 28 avril à la Maison En-Gaddi de Philipsburg. Pour de plus amples informations communiquez avec Denis au 349-3822 ou Claire au 349-5300.

#### 10 avril Inform'elle Atelier juridique

Inform'Elle offre un atelier juridique intitulé «séparation et divorce». L'atelier aura lieu le mercredi 10 avril de 19h mercredi 10 avni de 19h
à 21h dans les locaux
d'Inform'Elle, 3757,
Mackay à Saint-Hubert.
Cette rencontre
d'information et
d'échange, animée par
un professionnel du droit, s'adresse à l'ensemble de la population. On y abordera le principe de la séparation et du divorce (définition et motifs), les effets de la séparation et du divorce (garde des du divorce (garde des enfants, pension alimentaire, partage des blens), la procédure légale ainsi que la démarche de médiation familiale. Frais de participation 2\$. Il est préférable des'inscire en communiquant avec Inform'Elle au (450) 443-3442. 3442

#### 10 avril Loisirs Normandie Tournoi de piques Américain

L'association des loisits Normandie vous invite à participer à leur tournoi de piques américain, le mecredi 10 avril à 13 hau chalet des loisits, 960, rue Choquette à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les inscriptions auront lieu à compter de 12h30. Coût 4\$. Info. Raymond 4\$. Info. Raymond Arsenault au 349-6915.

#### 11 avril A.R.E.Q. Assemblée générale

Les membres du comité des retraités et retraitées de l'enseignement du Québec, secteur du Haut-Richelieu invite les Richelieu invite les membres et leurs invités à l'assemblée générale annuelle, le jeudi 11 a vril à l'hôtel Relais Gouverneur, 725, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean. Accuell a compter de 10h30 et diner servi à 11h30. Animation «Magillusion, magie pour adultes». Coût 158 pour le diner. Pour de plus amples informations plus amples informations communiquer avec Suzane Faucher au 347-0025.

#### 11 avril Âge d'or Iberville Soirée dansante

Le Club de l'âge d'or d'Iberville vous invite à sa soirée dansante, le jeud 11 avril à 20h au sous-soi de l'église Saint-Noël Chabanel. Une pratique d'une durée de 30 d'une duree de 30 minutes vous est offerte par la disco de Georges Deland à compter de 19h30. Goûter et prix de présence. Coût 7\$. Bienvenue à tous. Info. Suzanne au 346-7868.

#### 11 avril Bingo Villa St-Jean

Bingo à Villa St-Jean, le jeudi 11 avril à 19h30 au 145, rue Latour à St-Jean-

sur-Richelieu. Bienvenue à tous. Info. 349-5890.

11 avril Iberville Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle d'Iberville tiendront leur assemblée mensuelle, le jeudi 11 avril à 19h30 au sous-sol de l'église Sacré-Coeur à Iberville. Bienvenue à toutes et bon

> 13 avril Âge d'or de Farnham Soirée dansante

Le club de l'âge d'or de

SUR-RICHELIEU

APPEL D'OFFRES

SA-216-LP-02

Offre de services en matière d'entretien de la piscine Claude-Raymond

**APPEL D'OFFRES** 

SA-217-LP-02

Offre de services en matière d'activités aquatiques et

d'entretien des piscines

extérieures

**APPEL D'OFFRES** 

SA-218-LP-02

Offre de services en matière

d'activités aquatiques dans les piscines intérieures

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu recevra

des soumissions cachetées pour les projets cités en rubrique, au bureau du Directeur des Approvisionnents & Services, au plus tard le 29 avril 2002, à 15 h, heure en vigueur localement.

vigueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter, toute soumission doit, pour être validement acceptée, être sous pli cacheté dans l'enveloppe de soumission foumie à cette fin et se trouver physiquement au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelleu, Québec, à la date et à l'heure indiquées c'haut. Chaque enveloppe est estampillée à l'horodateur du service et un reçu peut être exigé.

DOCUMENTS DES SOUMISSIONS :

**OUVERTURES DES SOUMISSIONS:** 

Le lundi 29 avril 2002

Les soumissionnaires sont invités à y assister. N.B. : Cet avis est assujetti à l'annexe 502,4 de l'A.C.I.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et ouvertes, et il ne sera pas tenu compte des soumissions non conformes au devis ou à la formule de

APPROVISIONNEMENTS & SERVICES ACHETEUR

Jacques Vallières

HEURE: 15 h ou immédiatement après

LIEU:

Toute personne ou firme intéressée pourra se procurer les documents des soumissions à compter de 9 h, le mercredi 10 avril 2002, au bureau du Directeur des Approvisionnements & Services de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec. (Aucun dépôt n'est requis pour l'obtention des documents).

Approvisionnements & Services 105, rue Laurier Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)

Farnham organise une soirée dansante, le samedi 13 mars à 20h au 421, Hôtel de Ville à Farnham. Animation disco RH-CH. Goûter e prix de présence. Bienvenue à tous.

#### 13 avril Âge d'or Henryville Soirée dansante

Le club de l'âge d'or d'Henryvillevous inviteà une soirée dansante, le samedi 13 avril à 20h au Sabot d'or, 119, rue Thomas à Henryville. Orchestre «Duo Tempo Goûter et prix de présence. Bienvenue à

tous. Info. 299-2252.

#### 13 avril Âge d'or St-Luc Soirée dansante

Le club de l'âge d'or de Stdansante, le samedi 13 avril à 20h à l'école avril à 20h à l'école Providence de St-Luc. Animation: «Gaston et Réal». Coût \$7. Goûter et prix de présence. Veuillez prendre note que les portes ouvriront à 19h. Bienvenue à tous.

> 13 avril Âge d'or de Chambly-Carignan

#### Soirée dansante

Le club de l'âge d'or de Chambly-Carignan vous invite à une soirée de danse de ligne et danse sociale, le samedi 13 avril à 19h30 au local de l'âge d'or, 700, Grand Boulevard à Chambly. Notre thème: les poissons. Nous vous invitons à vous vêtir de bleu. Nous recevrons également le professeur Lucie Lapointe qui vous fera danser. Animation «Maxi Danse». Léger goûter servi en fin de soirée. Bienvenue à tous. Information: 447-2738.

## **ENCAN**

pour François Tétreault et Lise Landry 351, chemin du Ruisseau Saint-Jacques-le-Mineur, comté Saint-Jean Le Mardi 23 avril 2002 à 10 Heures

Saint-Jacques-Is-Mineur, comité Saint-Jean
LE MARDI 23 AVIIL 2002 A 10 HUBRES
SERONT VENDUS À L'ENCHÈRE: une flotte de camions
et remorques comprenant camion «inter-Eagle» 1997,
10 roues, mags, moteur «Cumming» N14, 500 CV,
13 vitesses, "Pro-Sleepra double, suspension à air, preuse
a 85% bon, très propre; 2 camions «Inter-Eagle» 1997,
10 roues, mags, moteur «Cumming» N14, 500 CV,
13 vitesses, couchette simple «High-Rise»; camion
«Inter-Eagle» 1994, 10 roues, moteur «Cumming» N14, 500
CV, suspension à air, couchette, camion «Inter-Eagle» 1994, 10 roues, moteur «Detroit» reconditione à newer 1997, 10 roues, moteur «Detroit» expension » 1997, 10 roues, moteur «Detroit» expension » 1997 suspension à air, couchette, camion «Inter-Eagle» 1997, 10 roues, moteur «Detroit» expension à ressorts; une «Mond» 1997 suspension à ressorts; camion «Ford» 9000, 10 roues, moteur «Detroit» 238, 13 vitesses, boite à graveir 16 pf; camion «GMC» 1864, 10 roues, gaz, boite dompeuse; camio

i tonne, 8 roues, 4 portes, 350 po cubes; ensemble d'installation de PTO pour camion; quantité de pneus de camion neuls et rechappés 22.5 et 24.5.

MACHINEILES: battues – 1,0—820 lurbo, 4x4, diesel, hydrostalique, cabine avec climatiseur, nez à mais 643, 4 hydrostalique, cabine avec climatiseur, nez à mais 643, 4 hydrostalique, cabine avec climatiseur, nez à mais 643, 4 cubes et a forte de la course de la companion de la companion de la course del course de la course d

Condition: comptant ou prêt de banque.

FERMES VENDUES À L'ENCHÉRE, vers 14 heures. 2 lermes, 1 terrain et une maison donit. 1. Une de 237 arpents drainés, située boul. Édouard VII, cadastre P-174 à P-178. 2. Une de 118 arpents drainés, située au 351, chemin du Ruissaux, cadastre 97 et 140, sans maison avec garage et

2 remises à machineries.

3. Un terrain de 4.8 arpents situé chemin du Ruisseau cadastre 93-2. cadastre 93-2.

4. Une résidence située au 95, rue Renaud, cadastre 57-6, 2 chambres, système bi-énergie, toiture d'un an, sur terrain de 60x195.

de 60x195. Le tout dans la municipalité de Saint-Jacques-le-Mineur. Les grandeurs des terrains sont approximatives.

Conditions: 20% comptant, le solde le ou avant 15 jours à la prise de possession lors de la signature des contrats.

Pour renseignements: (450) 347-6596, pagette: (514) 761-9648 ou à l'encateur

& Associés Encanteur, récupérateur inc. TALBOU

# ENCAN PUBLIC SANS RÉSERVE RESTAURANT CHARLOT LE JEUDI 18 AVRIL À 9 H 30

810, Route 112, Saint-Césaire

Y sera vendu

#### **ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT**

ÉQUIPEMENT DE RESTAURANT

3 FRITEUSES: 1 X MKE PROPANE 120 000 BTU - 1 X MKE PROPANE 100 000
BTU - 1 X MKE PROPANE 80 000 BTU - 1 X POÈLE 4 RONDS GAZ PROPANE
AVEC PLAQUE INTÉGRÉE 12 X 24 ET FOUR MKE - 1 X TABLE FROIDE À
CONDIMENT 10 COMPARTIMENTS 2 PORTES BÉFRIGERATEUR - 1 X TABLE
FROIDE À CONDIMENT 10 COMPARTIMENTS 3 PORTES BÉFRIGERATEUR - 1 X TABLE
FROIDE À CONDIMENT 10 COMPARTIMENTS 3 PORTES RÉFRIGERATEUR - 1 X TABLE
FROIDE À CONDIMENT 10 COMPARTIMENTS 3 PORTES RÉFRIGERATEUR - 1 X TABLE
BULT (15 JOURS) - 1 X HOTTE DE VENTILLATION 7 (LONG) X 42 (LARGE) - 1 X
HOTTE DE VENTILLATION 10 (long) X 36 (large) - 1 X ÉTAGÉRE POUR PLAQUE
EN ACIER INOXYDABLE - 1 X TABLE CHAUDE ÉLECTRIQUE MER 18 X 24 - 1
X PLAQUE DE CUISSON PROPANE MKE 24 X 36 - 1 X PLAQUE DE CUISSON
PROPANE MKE 16 X 24 - 2 X FOURS MICHO-O-ONDES GOLD STAR SANSON - 1
X TABLE DE TRAVAIL EN ACIER INOXYDABLE ET BOIS AVEC COMPARTIMENT À USTENSILES - 30 X 84 TABLETTES ET ÉTAGÈRES EN ACIER INOXYDABLE - 1 X LAVE-VAISSELLE HOBART ENCASTRÉ - 1 X ÉVIER DOUBLE EN
ACIER INOXYDABLE STEEL 80 X 3 - 1 X CONGLIATEUR WOODS 78 X 27 - 1
X MÉLANGEUR HOBART 20 PINITES AVEC ACCESSOIRES - 1 X FOUR À PIZZA
PROPANE GARLAND 63 X 46 - 3 X CRILLE-PAIN 4 TRANCHES HOBART - 1 X
LOT DE VAISSELLE, CHAUDRONS, USTENSILES, CABARETS, ETC. - 1 X
RÉFRIGÉRATEUR À DESSERT - 2 X CAISSES ENREGISTREUSES GOLD 2100.

1 X MACHINE À CRÈME GLACET 12 X CAISSES ENREGISTREUSES GOLD 2100.

BAR-LAITIER

1 X MACHINE À CRÈME GLACET TAYLOR 3 TÊTES - 1 X MÉLANGEUR BIG

CHILL - 1 X CHAUFFE-CHOCOLAT - 1 X MÉLANGEUR À «MILK SHAKE» 1 X

CONGÉLATEUR À CRÈME GLACEE 41 X 26 - 1 X TABLE FROIDE À SAVEUR,

9 COMPARTIMENTS + 2 PORTES RÈFRIGÈRATEUR 30 X 49 - 1 X MACHINE À

YOGOURT GLACE - 1 X MACHINE À BARBOTINE COMPLÈTE - 1 X LOT DE TABOURETS

1 X LOT DE 2 BANQUETTES - 1 X LOTT DE COMPTISEUR YORK PENSYL
VANIA INPUT 125 000 BTU OUTPUT 99 000 BTU - 1 X LOT DE TABLES DE PATIO

ET CHAISES EN RÉSINE.

<u>DIVERS</u>

VENTILATEUR, PLAFONNIER, RÉSERVOIR À EAU CHAUDE, PORTE DE CHAMBRE FROIDE, ÉVAPORATEUR, RÉFRIGÉRATEUR (WOOD), CUISINIÈRE.

INSPECTION: LE MATIN DE L'ENCAN

CONDITIONS: 25% à l'adjudication, le solde est payable comptant ou chèque visé. Dépôt de 50\$ à l'inscription remboursable ou applicable. 10% de frais d'encan.

TALBOT & Associés Encanteur, Récupérateur But. (450) 347-2233 . Téléc. (450) 347-4714 VOIR PHOTO page web ! www.encanteurasstation.